



ALPHA N° 19 - 2003

## LA TRANSGRESIÓN DE LA VOZ MATERNAL EN LA POESÍA DE GABRIELA MISTRAL

*Ivana Gordon Vassakis*

En los años veinte se comienza a gestar un nuevo lenguaje que refleja la realidad circundante, un lenguaje de oposición y de resistencia. Gabriela Mistral estaba consciente del rol de la mujer y del artista en su época. Los discursos que surgen de las revistas literarias latinoamericanas de los años veinte y los subsiguientes sitúan los esfuerzos de los escritores de la "nueva generación" dentro de un orden político imaginario. La posición del escritor no es de poder real sino de complicidad o resistencia. Desde ese lugar se resiste o se identifica con el sistema de poder. Los discursos de la época se pronuncian contra el poder externo, enunciando una libertad aparente como si se escapara de la tiránica estrategia del poder. (En el discurso de la modernidad se da la ilusión de la libertad ante la inestabilidad). La originalidad de la producción poética de Mistral yace en demostrar la contradicción básica que existe entre el escritor y las relaciones de poder. Esto es, sin duda alguna, la clave para entender el discurso lírico mistraliano. Primero, admite la subordinación al "Otro"<sup>1</sup> de manera voluntaria para, desde ese espacio, crear un lenguaje de emancipación.

Como paradigma de trabajo tomaré, aquí, en cuenta la resistencia al poder como eje generador de un discurso transgresor. Mistral utiliza el lenguaje poético para crear un sentido de libertad, un rompimiento con las estructuras jerárquicas opresivas. Las voces de las mujeres representadas en esta poesía son de aquellas que se mantienen en el margen, pero dentro de ese mismo margen tienen una fuerza que no se detecta a primera vista. Se juega con la dualidad de visible e invisible, de fuerte y blanda. Las palabras de Julia Kristeva de lo que es "ser mujer" permiten definir de mejor manera la presencia de las mujeres como sujetos líricos dentro de la poesía de Mistral. Según Kristeva, la mujer "es aquella que no puede estar representada, aquella que se mantiene fuera de toda ideología".<sup>2</sup> En tal

<sup>1</sup> Téngase en cuenta aquí la definición de "Otro": todo aquello que va en contra del discurso hegemónico.

<sup>2</sup> La traducción al español es de la autora de este trabajo. Véase su original en: Julia

# **La transgresión de la voz maternal en la poesía de Gabriela Mistral [artículo] Ivonne Gordon Vailakis.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Gordon Vailakis, Ivonne

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

2003

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

La transgresión de la voz maternal en la poesía de Gabriela Mistral [artículo] Ivonne Gordon Vailakis.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)